|  |
| --- |
|  |
| Република Србија  МИНИСТАРСТВО ТРГОВИНЕ,  ТУРИЗМА И ТЕЛЕКОМУНИКАЦИЈА  Број: 404-02-39/2015-02/2  10.07.2015. године  Немањина 22-26  Б е о г р а д |

**Одговор 1 на захтев за додатне информације или појашњења у вези са**

**припремањем понуде**

У складу са чланом 63. став 3. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС” број 124/12 и 14/15) достављамо вам **обједињен Одговор 1** на захтеве за додатним информацијама или појашњењима у вези са припремањем понуде за јавну набавку услуга превођења, број ЈН О- 1/2015:

**ПИТАЊЕ БРОЈ 1**

Питање бр. 1

Молимо да дефинишете појам ''стране'' писаног превода (без овере судског тумача) – да ли је у питању обрачун од 1.500 карактера без прореда или 1.800 карактера са проредима. Такође, молимо да дефинишете појам ''стране'' писаног превода са овером судског тумача – да ли је у питању физичка страна или је обрачун по броју карактера (1.500 карактера без прореда или 1.800 карактера са проредима).

Одговор 1:

Страна писаног превода подразумева 1800 карактера са проредима.

Страна писаног превода са овером судског тумача подразумева 1800 карактера са проредима.

Питање бр. 2

Консекутивни превод:

У конкурсној документацији стоји да је један преводилац у обавези да активно и квалитетно консекутивно преводи највише 8 сати дневно.

Ниједан преводилац не може да се обавеже да ће квалитетно преводити 8 сати. У пракси се за сваки консекутивни превод који траје дуже од 2 сата морају ангажовати два преводиоца која наизменично преводе и за које се обрачунава надокнада за укупно време проведено на састанку/радионици без обзира на то да ли су активно преводили.

Симултани превод:

У конкурсној документацији стоји да је један преводилац у обавези да активно и квалитетно симултано преводи највише 8 сати дневно.

Симултано превођење подразумева ангажовање два преводиоца која наизменично преводе и за које се обрачунава надокнада за укупно време проведено на састанку/радионици без обзира на то да ли су активно преводили.

Молимо да у односу на горе наведено размотрите измену конкурсне документације.

Одговор 2:

Наручилац остаје при захтеву наведеном у конкурсној документацији.

Питање бр. 3

У конкурсној документацији се наводи да један дан подразумева највише 8 сати превођења, али се не наводи који је најмањи број сати који се рачуна у дан превођења. Молимо вас да разјасните до ког броја сати се врши обрачун по сату, а од ког сата почиње обрачун по дану.

Одговор 3:

У досадашњој пракси, минималан број сати износио је 4 или 5 сати, тако да се обрачун врши по дану, без обзира да ли је у питању 4 или 8 сати.

За временски период краћи од 4 сата, обрачун се врши по сату.

Питање бр. 4

На страни 28 конкурсне документације објашњава се начин фактурисања за језике који нису дати у оквиру ове понуде, и то према редовном ценовнику понуђача.

Да ли је у оквиру понуде потребно доставити овај ценовник?

Одговор 4:

У оквиру понуде није потребно доставити ценовник.

**ПИТАЊЕ БРОЈ 2**

Питање бр. 1

Као доказ финансијског капацитета, конкурсном документацијом се тражи да се достави Извештај о бонитету за јавне набавке за 2012, 2013. и 2014. годину.

Агенција за привредне регистре још није обрадила финансијске извештаје за 2014. те стога није могуће доставити тражени доказ.

Да ли је у реду да се као доказ достави Извештај о бонитету за јавне набавке за 2011, 2012, и 2013. годину не старији од 6 месеци, као и да завршни рачун за 2014. који је предат у АПР заједно са потврдом о предаји финансијског извештаја?

Одговор 1:

Као доказ финансијског капацитета, конкурсном документацијом се тражи да се достави Извештај о бонитету за јавне набавке за 2012, 2013. и 2014. годину.

За 2014.годину уместо Извештаја о бонитету, доставите Биланс стања и успеха.